



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 21 June 2012

11708/12

**Interinstitutional File:
2012/0068 (NLE)**

**JUR 350
WTO 239
AGRI 442
NIS 61
COEST 228
OC 337**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Agreement between the European Union and the Republic of Moldova
on the protection of geographical indications of agricultural products and
foodstuffs

(8742/12, 15.5.2012)

LANGUAGES concerned: **EL, LV, LT, PL, PT, SL**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official
languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 2 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mr. Peter W. Linde and Mr. Mads Nabe-Nielsen:

e-mail: peteli@um.dk

madnab@um.dk

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων γεωργικών προϊόντων και τροφίμων

(8742/12 της 15.5.2012)

Σελίδα EU/MD/el 4, άρθρο 2, σημείο 4

Αντί:

«Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας ένστασης σύμφωνα με τα κριτήρια του παραρτήματος II, κατόπιν εξέτασης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων που αντιστοιχούν στις γεωγραφικές ενδείξεις της Μολδαβίας»

διάβαζε:

«Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας ένστασης σύμφωνα με τα κριτήρια του παραρτήματος II, κατόπιν εξέτασης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων που αντιστοιχούν στις γεωγραφικές ενδείξεις της Δημοκρατίας της Μολδαβίας»

EU/MD/Παράρτημα II/el 1, σημείο 4

Αντί:

«Οι ενστάσεις υποβάλλονται στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή ή στην κυβέρνηση της Μολδαβίας εντός δύο μηνών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης»

διάβαζε:

«Οι ενστάσεις υποβάλλονται στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή ή στην κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας εντός δύο μηνών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης»

Αντί:

«Εφόσον ολοκληρωθεί η καταχώριση των ακόλουθων молδαβικών ενδείξεων ως γεωγραφικών ενδείξεων δυνάμει της κείμενης νομοθεσίας της Μολδαβίας για τις γεωγραφικές ενδείξεις: »

διάβαζε:

«Εφόσον ολοκληρωθεί η καταχώριση των ακόλουθων молδαβικών ενδείξεων ως γεωγραφικών ενδείξεων δυνάμει της κείμενης νομοθεσίας της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για τις γεωγραφικές ενδείξεις: »

KĻŪDU LABOJUMS

Nolīgumam, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses,
un Centrālameriku, no otras puses

(8742/12, 15.5.2012.)

Titullapa, temata nosaukums

Teksts:

Nolīgums, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un
Centrālameriku, no otras puses

jālasa:

Nolīgums starp Eiropas Savienību un Moldovas Republiku par lauksaimniecības produktu un
pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu aizsardzību

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

Europos Sąjungos ir Moldovos Respublikos susitarimas dėl žemės ūkio ir maisto produktų
geografinių nuorodų apsaugos

(8742/12, 2012 5 15)

EU/MD/lt 4 puslapis, 2 straipsnis, 4 dalis

Yra:

"... III priede išvardytas Moldovos Respublikos geografines nuorodas ...";

turi būti:

"... III priede išvardytas Moldovos geografines nuorodas ...".

EU/MD/II priedas/lt 1 puslapis, II priedas, 4 punktas

Yra:

"Prieštaravimo pareiškimus Europos Komisija arba Moldovos Respublikos Vyriausybė turi...";

turi būti:

"Prieštaravimo pareiškimus Europos Komisija arba Moldovos Vyriausybė turi...".

SPROSTOWANIE

do Umowy między Unią Europejską a Republiką Mołdowy w sprawie ochrony oznaczeń
geograficznych produktów rolnych i środków spożywczych

(8742/12 z 15.5.2012)

W całym tekście, w tym również w załącznikach:

zamiast:

„Mołdowy”,

powinno być:

„Mołdawii”.

RETIFICAÇÃO

ao Acordo entre a União Europeia e a República da Moldávia sobre a proteção das indicações geográficas dos produtos agrícolas e géneros alimentícios

(8742/12 de 15.5.2012)

Em todo o documento:

Onde se lê:

"República da Moldávia",

leia-se:

"República da Moldova".

POPRAVEK

Sporazuma med Evropsko unijo in Republiko Moldavijo o zaščiti geografskih označb za kmetijske proizvode in živila

(8742/12, 15.5.2012)

Stran EU/MD/Priloga II/sl 1 se nadomesti s priloženo stranjo.

"PRILOGA II

Merila, ki se vključijo v postopek ugovora
iz členov 2(3) in (4)

1. Seznam imena oziroma imen z ustreznim prečrkovanjem, po potrebi, v znake v latinici.
2. Informacije o skupini proizvodov.
3. Poziv kateri koli državi članici v primeru Evropske unije ali tretji državi ali kateri koli fizični ali pravni osebi z zakonitim interesom, ki ima sedež ali stalno prebivališče v državi članici v primeru Evropske unije ali v Republiko Moldaviji ali v tretji državi, da vložijo ugovor zoper tako zaščito z vložitvijo ustrezno utemeljene izjave.
4. Izjave o ugovoru mora Evropska komisija ali moldavijska vlada prejeti v dveh mesecih po datumu objave informativnega obvestila."

Stran EU/MD/D/sl 1 se nadomesti s priloženo stranjo.

"IZJAVA

O DODAJANJU NOVIH MOLDAVIJSKIH GEOGRAFSKIH OZNAČB

Po zaključku registracije naslednjih moldavijskih geografskih nazivov kot geografskih označb v ustrezni moldavijski zakonodaji o geografskih označbah:

- Cricova,
- Milesti Mici,
- Divin,

sta se pogodbenici sestali, da bi v skladu z določbami za dodatek novih geografskih označb iz člena 3 Sporazuma preučili zgoraj navedene geografske nazive na prvem zasedanju Skupnega odbora, ustanovljenega v skladu s členom 11 Sporazuma, ki se organizira najpozneje dva meseca po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma."
